

快板是中国传统曲艺艺术，不仅中国人喜欢，外国人也着迷。来华留学生通过学习快板，不仅可以提高汉语水平，也能了解中国传统文化。

# 来华留学生：拿起竹板儿学快板

王亚鹏 文/图



## “学生都惊呆了”

“说星期天，我到郊区，瞧见了一个蝈蝈和蝈蝈，他俩在那儿吹牛皮……”天津师范大学国际教育交流学院“第二课堂”曲艺课上，几位来华留学生正在练习快板传统曲目《说大话》，一边用手打着拍子，一边说着。

从今年3月起，天津师范大学开设了快板课，来自天津艺术职业学院的张楠是任课老师。跟张楠学习快板的来华留学生有近20名，分别来自苏丹、意大利、俄罗斯、哈萨克斯坦、泰国、日本等10余个国家。据张楠介绍，他不仅教“打板儿”，还教传统曲目选段。目前，这些来华留学生已经完成了“开场板儿”的学习，正在练习传统曲目选段，《说大话》就是其中之一。

“我之前没有接触过快板，第一节就被这种特殊的艺术形式吸引了。”来自印度尼西亚的留学生郑佩佩回忆道，“当时我看到张老师左手打着大板，右手打着小板，嘴里说着有节奏的词，不仅押韵，还时不时地表演一些动作，就被深深地吸引了。”

张楠也记得给来华留学生上第一节的情景，“我一边讲解，一边给学生示范表演快板书《西游记》，当时底下坐着的学生都惊呆了”。在课堂上，张楠不仅给留学生详细介绍快板这种中国特有的曲艺形式，还会通过表演，让学生对于快板艺术有直观感受。“对于学生来说，快板很新鲜。他们越感兴趣，我上课越有动力。”



楠在给来华留学生上快板课。



## “学起来真的很难”

曲艺对于留学生来讲，新鲜有趣，但学起来并不容易。“刚开始我很好奇，加上想尝试一些新的东西，就选了快板课。但快板看起来简单，学起来真的很难。”来自泰国的留学生张苗婷说，“之前我没有学过音乐，对于快板的节奏把握不准。而且快板唱词中一些字词的发音，我也说不标准。好在张楠老师一直鼓励我们。”

对于留学生学快板，张楠坦言“确实有难度”。“首先因文化差异，有些内容不容易理解。例如‘板不离手，词不离口’，学生就不明白为什么会说‘词不离口’；其次，虽然这些留学生的汉语水平都挺高，但一些字词的发音还是不准确。快板词讲究押韵，一旦发音不准，整个韵律就被破坏了。”针对来华留学生学习快板面临的困难，张楠先从为学生详细讲解相关知识做起，让他们首先做到理解内容。同时，他建议学习快板的留学生“平时多练习、多

张楠说，只有这样才能真正掌握快板，提高汉语口语水平”。

作为快板书及相声专业的教师，张楠从2003年开始从事专业的快板书教学，有着多年的专业教学经验。

为了更好地与来华留学生进行沟通和交流，也为了方便教学，张楠还专门建立了快板学习微信群。“老师会提前把视频等资料上传到微信群，我们就跟着视频练习。”来自哈萨克斯坦的玛吉娜说。

为了更快地提高快板水平，留学生们也会在课下练习。“学习的过程虽然辛苦，但我们一直在努力练习。”郑佩佩每晚都会和同学一起练习。



## “学汉语的有效方式”

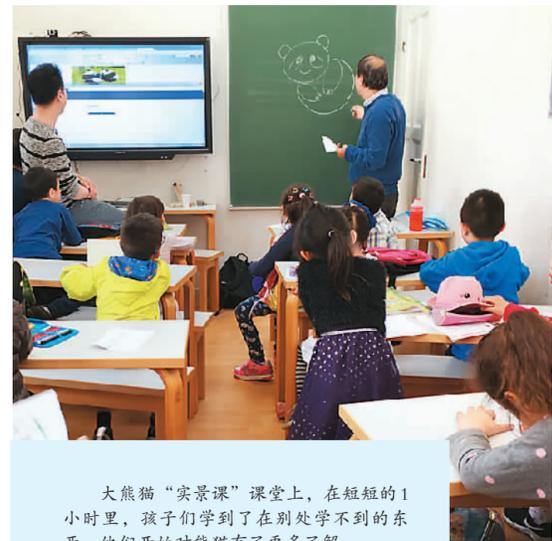
“快板富含韵律，语言通俗、诙谐、生动、活泼、形象，而且曲目多反映现实生活，对于留学生来说是学习汉语、感受中国传统文化的有效方式。”张楠说。

学习快板近3个月的张苗婷对此感受颇深：“通过学习快板，我不仅对中国的曲艺艺术有所了解，而且明显提高了自己的汉语水平尤其是口语水平。”

谈到给留学生开设曲艺课的初衷，天津师范大学国际教育交流学院副院长石婕认为，曲艺是中国传统文化的一部分，学习曲艺不仅可以提高来华留学生的汉语水平，也可以让他们感受中国的传统文化。“当然，学习快板对来华留学生来说的确有挑战。看到他们在校园里练习中国传统曲艺快板，很有趣，也很感动。”

天津被称为“曲艺之乡”，快板是其特色之一。在石婕看来，“在天津留学的来华留学生有学快板的得天独厚的环境”。

快板是一种传统说唱艺术，属于中国曲艺韵诵类曲种。学习快板，最重要的是对语言的把握。“快板要求吐字清晰、发音标准。练习快板，能提高留学生的语言能力，也是一种文化交流和文化传播的方式。”张楠说，“而且快板的曲目不少是歌颂民族英雄，弘扬正能量，可以让留学生更多地了解中国文化，领会中国曲艺的魅力以及中国人的民族精神。”



大熊猫“实景课”课堂上，在短短的1小时里，孩子们学到了在别处学不到的东西，他们开始对熊猫有了更多了解。

林燕标摄

## 一堂“大熊猫”实景课

俞露

2017年5月3日，中国动物园协会与哥本哈根动物园在北京正式签署了《中丹大熊猫保护研究合作协议》。根据协议，两只来自成都大熊猫基地的大熊猫“和兴”“毛二（乳名毛笋）”将远赴丹麦，旅居哥本哈根动物园。2017年11月，哥本哈根动物园熊猫馆奠基仪式举行。这些消息像春风一般传遍丹麦，孩子们翘首以待，盼望着熊猫的到来。但熊猫到底长什么样？它的生活习性是什么样的……这些都是大家感兴趣的话题。

丹麦华文教育基金会李晓梅主任和吕靖芸等老师开办的实景课，利用现代科技手段为海外华裔学生提供了打开中华文化的钥匙，让学生在屏幕前学习和感受中国文化，如身临其境。4月28日那天正是有关“大熊猫”的实景课，丹麦华人总会中文学校早早地报名听课。

4月28日一早，华人总会主席兼中文学校校长林燕标等来到中文学校，做开课前的准备工作。实景课测试完成后，100多位学生可以在3个教室同时收看现场视频。

孩子们跟着大屏幕的场景来到了四川成都大熊猫

基地，看到一只只活泼可爱的大熊猫，孩子们拍手叫好，连连说：“好可爱！好可爱哟！”在线的老师用浅显易懂、生动活泼的话语介绍了大熊猫的生存环境、生活习性和爱好等。在短短的1小时里，孩子们学到了在别处学不到的东西，他们开始对熊猫有了更多了解。

老师当场给学生布置了画熊猫的作业，在孩子们的笔下，形象各异、生动活泼的大熊猫跃然而出。除此之外，老师还给学生布置了课后作业：小班的学生回家后需向家长介绍大熊猫，高年级的学生需用中文写介绍大熊猫的短文。

“大熊猫”实景课结束了，留给我们海外中文学校的思考却未结束。丹麦华人总会中文学校成立至今已走过27年，它是丹麦最早的一所华文学校，并被列为首批“华文教育示范学校”之一。实景课的开创，使我们开阔了教学视野——课堂不再局限于教室，还可以探索更多样的形式。

我们期待着大熊猫的到来，也期待着实景课更精彩！

（寄自丹麦）



赛莱娜近照

## “汉字之美”全球青年设计大赛8月截稿

本报电“汉字之美”2018全球青年设计大赛媒体见面会日前在京举行，大赛旨在启发青年人了解汉字的深厚内涵及其与中华文化的密切关系。

据了解，这次大赛由北京师范大学、清华大学美术学院主办。大赛截稿日期为今年8月15日，为设计者提供了比较充足的创作时间。为鼓励和表彰对大赛作品征集及创作辅导作出突出贡献的高校教师，本届组委会特增设“指导教师奖”。

作为“汉字之美”发起人与总召集人，首都文化创新与文化传播工程研究院院长于丹介绍说，本届大赛以“家和万事兴”为主题，传达了“家和则万事兴，家和则天下平”这一古老的东方智慧。

据了解，本届大赛在“家和万事兴”主题之下，甄选出带有“宀”部首的30个字，鼓励创作者以其中任意一字为创意原点进行设计，同时鼓励视觉传达设计、产品设计、空间设计、服装设计等多种形式的作品参赛。

清华大学美术学院教授陈楠表示，“汉字之美”设计大赛是设计与语言文字之间跨界的结合。汉字并不只是记录语言的符号，而且与日常衣食住行密切相关。这次设计大赛有4个评分点：切题、创意、美化和应用。

（王亚鹏）

## 学习习惯用语 了解中国文化

刘香君

课外跟学生们一起吃饭聊天时，一名男生当着大家的面说：“我的中国女朋友发短信说我是‘铁公鸡’”。大家都笑了，他很困惑地问：“你们为什么笑？”他并没有意识到这是他的女朋友在委婉地说他有点儿小气。

在海外教中文常听外国学生抱怨说，他们在和中国人交流或者看电视、看电影时，经常遇到一些词，每个字都认识，可是放在一起，不知道是什么意思，也不知道为什么这样用，就感到很困惑，有的时候查字典也查不到。其实他们遇到的就是汉语中的惯

用语。惯用语是熟语的一种，口语色彩较浓，结构固定，本身就能表达一个完整的意思，不需要临时组合其他语句就可以脱口而出，还具有一定的修辞作用，如“没戏”“泡汤”“不像话”“开夜车”“铁公鸡”“卖关子”“炒鱿鱼”“马屁精”“开小差”“连锅端”“喝西北风”“钻牛角尖”等。但是，惯用语的语义往往不能从字面直接看出来，大都有特别的语用含义，需要结合语境才能准确理解。

可惜的是，在海外学校设置课程时，大多按语言技能来分课型，比如口语课、听力

课、写作课等，课堂内容大都围绕语音、词汇、语法等语言要素展开，较少涉及以语用为中心的惯用语方面的语言知识。事实上，学生们对汉语中的惯用语很感兴趣，也觉得很有意思，因为它深深扎根于中国人的语言生活当中。

为了满足学生对惯用语的了解需求，我先找出使用频率较高的150个惯用语，根据内容分类，比如与食物有关的，如吃素、吃醋、吃软饭、吃了豹子胆等；与感情有关的，如热心肠、死心眼等；与数字有关的，如八卦、一把手、二手货、王老五等；与人

物有关的，如小儿科、妻管严、娘娘腔等。每次下课前，以类为专题列出10个左右惯用语，简单地解释一下其语用特点，然后给学生布置作业，要求学生自己设计对话场景，3人一组自编话剧使用这些惯用语。下次上课前每组上台表演，表演前把本组将要使用到的惯用语写在黑板上，帮助其他学生理解和判断，使用个数最多最准确的那一组获胜。

汉语中的惯用语作为现成的语言材料，生动形象，言简意赅，是中国人民语言文化智慧的结晶，外国学生一旦掌握，不仅能提高汉语表达能力和水平，还能了解中华民族的文化传统、风土人情等。所以教师在备课时，要有意识地结合教学内容给学生介绍一些惯用语，让不同学习阶段的学生都能陆续地接触到。学生学习和使用惯用语的过程，也是了解和体验中国文化的过程。

（作者为广西师范大学外派汉语教师）